



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE SANTA CRUZ
DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES
MESTRADO EM LETRAS: LINGUAGENS E
REPRESENTAÇÕES



Tópicos em Tradução I

(4 créditos/60 horas)

Dr.^a Zelina Márcia Beato

Aprofundamento da reflexão sobre temas relevantes aos estudos da tradução.

Bibliografia e outras fontes

ASSMANN, J. Translating Gods: Religion as a Factor of Cultural (Un)Translatability. In: BUDICK, S.; ISER, W. (Org.). **The Translatability of Cultures**. Stanford: Stanford University Press, 1996. p. 25-36.

BENJAMIN, W. The Task of the Translator. In: ARENDT, Hannah (Ed.). **Illumination**. Tradução de Harry Zohn. N.Y.: Schocken Books, 1978.

BERMAN, A (1984) Introdução. In: _____. **A Prova do Estrangeiro** - Cultura e tradução na Alemanha romântica. Tradução de Maria Emília Pereira Chanut. Bauru, São Paulo: Ed. Universidade do Sagrado Coração, 2002, p. 27.

BUDICK, S.; ISER, W. (Org.). **The Translatability of Cultures**. Stanford: Stanford University Press, 1996.

CARBONELLI I CORTÉS, O. Entre los textos de oriente y occidente. In: _____. **Traducir al Outro** - Traducción, Exotismo, Poscolonialismo. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla – La Mancha, 1997. p. 59 - 101.

DERRIDA, J. **The Ear of the Other**: Otobiography, Transference, Translation: Texts and Discussion with Jacques Derrida. Trans. Peggy Kamuf and Avital Ronell. Ed. Christie McDonald. Lincoln: U of Nebraska, 1988.

DERRIDA, J. **Torres de Babel**. Tradução de Junia Barreto. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2002.

DERRIDA, J. O que é uma tradução "relevante"? Tradução de Olívia Niemeyer

(Conferência proferida no Encontro de Tradutores em Arles - França - em 15 de novembro de 1998). **ALFA** - Revista de Lingüística, UNESP, São Paulo, n. 44, p. 13 – 44, 2000.

DERRIDA, J. **Mal de Arquivo** – Uma impressão freudiana. Rio de Janeiro: Relume Dumará, 2001.

LEFEVERE, André. **Translation, Rewriting, & the Manipulation of Literary Fame**. Londres e Nova York: Routledge, 1992.

MOTZKIN, G. Memory and Cultural Translation. In: BUDICK, S.; ISER, W. (Org.). **The Translatability of Cultures**. Stanford: Stanford University Press, 1996.

OTTONI, P. (Org.). **Tradução: a prática da diferença**. Campinas: Editora da Unicamp, 1998.

SELIGMAN-SILVA, M. **O local da diferença**. Ensaios sobre memória, arte, literatura e tradução. São Paulo: Editora 34, 2005.

SELIGMANN-SILVA, M. Um tradutor é um escritor da sombra? Variações sobre a ontologia da tradução. **Cadernos de Tradução**, Florianópolis, UFSC, v. 2, p. 11-35, 2011.

SELIGMANN-SILVA, M.; NESTROVSKI, A. (Org.). **Catástrofe e Representação**. São Paulo: Escuta, 2000. v. 1.

SELIGMANN-SILVA, M. Globalização, tradução e memória. **Cadernos de Tradução**, Florianópolis, UFSC, v.1, n.4, 1999.

YOUNG, J. **The Texture of Memory: Holocaust Memorials and Meaning**. New Haven e London: Yale University Press, 1993.